

## Glossary

Word	Description
Commentary	Provides an open interpretive contextualization of the message contained in the <i>saloks</i> and <i>pauris</i> for our current times.
Etymology	Provides different forms of the words and their possible meanings in the respective languages.
Footnotes	Provides additional information regarding the tagged text in general or a specific term being discussed.
Grammar	Within the “Word-Meaning” section, it lists all the grammatical aspects/functions of a word in the text.
Interpretive Transcreation	Provides an interpretive explanation of the original text from the Guru Granth Sahib in modern Panjabi and English.
Introduction	Provides an overview of the message contained in the following <i>saloks</i> and the <i>pauri</i> .
Literal Translation	Provides the literal translation of the original text from the Guru Granth Sahib in which all words, meanings, and contexts available in the source text have been retained.
Meaning	Within the “Word Meaning” section, it lists all possible sets of literal meanings and the implied meaning of a word.
Poetical Dimension	Provides poetic aspects of the <i>Bani</i> through the utilization of known standards of poetics. A brief overview of figures of speech, poetic forms, and the elements of stylistics used in a <i>salok/pauri</i> .
Summary	Provides a brief summary of the message contained in the preceding <i>saloks</i> and the <i>pauri</i> .